

DATOS DEL DOCUMENTO			
Nombre del Documento:	Procedimiento para Traducción de textos a Lengua Originaria		
Clave del Documento:	UNICH-CREL-P-03	Fecha:	2021/01/18
		Revisión:	3



CHIAPAS
GOBIERNO DEL ESTADO

FIRMAS DE AUTORIZACIÓN			
Descripción	Puesto	Nombre	Firma
Elaboró	Coordinador del CREL	Mtro. Domingo Meneses Méndez	
Revisó	Secretaria Académica	Dra. Alma Rosa Pérez Trujillo	
	Coordinadora de Gestión de la Calidad	Mtra. Alma Gabriela Siu Rodas	
Aprobó	Rectora	Dra. Leticia Pons Bonals	

TRADUCCIÓN DE TEXTOS A LENGUA ORIGINARIA	
Clave del Documento:	UNICH-CREL-P-03
Fecha:	2021/01/18
Revisión:	3
Página:	1 de 4

1. OBJETIVO

Establecer la metodología para traducir artículos, libros, textos (salud, jurídico o de educación) en lenguas originarias y viceversa.

2. ALCANCE

Desde el diseño del documento base hasta la entrega del documento.

3. DOCUMENTOS DE REFERENCIA

Título	Código
Manual del Sistema de Gestión Integral	UNICH-SGI-M-01
Norma ISO 9001:2015	---
Decreto de Creación UNICH	---
Estatuto Orgánico	---
Derechos lingüísticos-INALI	---
Artículo 2º constitucional Derechos humanos de los pueblos y comunidades indígenas	---



CHIAPAS
GOBIERNO DEL ESTADO

TRADUCCIÓN DE TEXTOS A LENGUA ORIGINARIA

Clave del Documento:	UNICH-CREL-P-03
Fecha:	2021/01/18
Revisión:	3
Página:	2 de 4

4. DESARROLLO Y RESPONSABILIDADES

Responsable	Desarrollo de la actividad
Coordinador del CREL	4.1 Recepción de la solicitud. 4.1.1 La coordinación recibe la solicitud y el texto adjunto a traducir en la lengua originaria.
Coordinador del CREL	4.2 Análisis de la solicitud Se estima tiempos, recursos humanos y se decide dar seguimiento de la solicitud.
Coordinación del CREL	4.3 Reunión de docentes y traductores Se convoca a los docentes, se les expone el texto a traducir y se forman equipos de trabajo.
	4.4 Traducción Se procede a la traducción del documento.

Responsable	Desarrollo de la actividad
Coordinador del CREL y docentes en LO	4.5 Entrega de la traducción: mediante un oficio al alcance de la solicitud se hace entrega a la institución solicitante.

5. REGISTROS

No.	Nombre	Almacenamiento y preservación	Conservación y disposición
1	Convocatoria.	Se mantiene en un recopilador en el área de CREL.	3 años



6. INDICADORES

Nombre del indicador:	% de cumplimiento de textos traducidos
Responsable de obtenerlo:	Coordinador del CREL
Unidad de medida:	%
Algoritmo:	No. De textos traducidos realizados/No. De textos traducidos solicitados
Periodicidad:	Semestral
Meta:	100%

TRADUCCIÓN DE TEXTOS A LENGUA ORIGINARIA	
Clave del Documento:	UNICH-CREL-P-03
Fecha:	2021/01/18
Revisión:	3
Página:	3 de 4

7. GLOSARIO

LO: lengua originaria, lenguas habladas en el territorio nacional.

8. HISTORIAL DE CAMBIOS

HISTORIAL DE CAMBIOS		
REVISIÓN		DESCRIPCIÓN DEL CAMBIO
No.	FECHA	
1	2019/05/07	Emisión inicial del procedimiento.
2	2019/11/22	<ul style="list-style-type: none"> Actualización del código del formato del procedimiento. Cambio del Titular de la Secretaría Académica.

HISTORIAL DE CAMBIOS

REVISIÓN		DESCRIPCIÓN DEL CAMBIO
No.	FECHA	
3	2021/01/18	<ul style="list-style-type: none">Cambio de nombres y firmas de autorización.



TRADUCCIÓN DE TEXTOS A LENGUA ORIGINARIA

Clave del Documento:	UNICH-CREL-P-03
Fecha:	2021/01/18
Revisión:	3
Página:	4 de 4